

РАННИМЪ УТРОМЪ.

FRUHMORGENS.

(Гейбеля.)

Переводъ В. Крылова.

А. Рубинштейна, соч. 57. № 1.

Allegro moderato.

ГОЛОСЪ.

ФОРТЕПЬЯНО.

p

Я слы-шу въшѣ-по-тѣ рас-те-нiй Вес-
Ich weiss nicht, säuselt in den Bäu-men des

ны бо-жественный при-вѣтъ... Отъ грѣзъ, отъ чудныхъ сно-ви-дѣ-нiй, Проснул-ся
Früh-ling's Zau-ber-lich-zu Nacht? Aus un-er klär-lich-hol-den Träumen bin früh und

p

бо-дро я чуть свѣтъ. Ден-ни-ца рдѣ-етъ, взоръ ча-ру-я,
frisch ich heut er-wacht. Der Mor-gen weht mit gold-ner Schwin-ge

p

Нѣжной прохла - - дой ды - шеть дѣтъ... Хотѣ ма - нить от - дыхъ, но по - ю я...
 mir um die Stirn den küh - len Schein: noch möcht'ich ra - sten, doch ich singe,

p

Душа чис - та какъ сводъ не - бесъ.
 mein Herz ist wie der Him - mel rein,

mf *p*

ritard. *a tempo.* *p*
 Душа чис - та какъ сводъ не - бесъ. Миѣ сладко
 mein Herz ist wie der Him - mel rein. In süßen

mf *ritard.* *a tempo.*

тре - пет - нымъ вол - нень - емъ Въсе - бѣ ми - нувше - е бу - дить, и
 Schauern rührt sich wie - der was je geb - lüht in mei - ner Brust, und

p

страсть былую съ новымъ пѣньемъ Вод - номъ живомъ востор - гѣ слить. *p* Такъ видить ле - бѣ
 al - te Liebe, neue Lie - der em - pfind ich in ver - ein - ter Lust, so wie der Schwan, der

предъ со - бо - ю Ког - да скользить по вол - намъ онъ *p* И блескъ волнъ, и
 sei - ne Bo - gen auf blau - em Was - ser krei - send zieht, zugleich im Spie - gel -

подъ волно - ю *f* ши - ро - кій звѣзд - ный не - бо - склонъ...
 glanz der Wo - gen den Him - mel mit den Ster - nen sieht,

ritard. ши - ро - кій звѣзд - ный не - бо - склонъ. *a tempo.*
 den Him - mel mit den Ster - nen sieht!

ПѢСНЯ.

LIED.

(Гейбеля)

Переводъ В. Крылова.

А. Рубинштейна, соч. 57. № 2.

Moderato.

ГОЛОСЪ.

ФОРТЕПЬЯНО.

p

Тѣнь за тѣнью схо - дитъ, Блещетъ звездный рой, Ночь полна ом - лень - я страсти мо - ло -
Nun die Schatten dun - keln, Stern an Stern er - wacht welch ein Hauch der Sehn - sucht flutet durch die

p

дой.
Nacht.

ppoco animato.

Че - резъ мѣръ меч - та - ній, Но - ситъ ся спѣ.
Durch das Meer der Träu - me steu - ert oh - ne

ppoco animato.

p

cresc.

ша За тво-ей ду-шо - ю И мо-я ду-ша.
 Ruh, steuert mei - ne See - le dei - ner Seele zu.

cresc. *p*

До-вѣ-ря - ю смѣ - ло Я сво-ей судь-бѣ: От-да - ю все - цѣ - ло
 Die sich dir er - ge - ben nimmsie ganz da - hin, ach, du weisst, dass nimmer

p

Ду-шу я те - бѣ Отда - ю все - цѣ - ло Ду-шу
 ich mein ei - gen bin, ach, u weisst, das nimmer, nimmer

p

Я те - бѣ! те - бѣ!
 ich mein ei - gen bin!

ritard.

p

НОВАЯ ЛЮБОВЬ.

NEUE LIEBE.

(Гейбеля)

Переводъ В. Крылова.

А. Рубинштейна, соч. 57. № 3.

Allegro moderato.

ГОЛОСЪ.

ФОРТЕПЬЯНО.

mf

p

На воз - духъ жи - во! Въ - етъ вес - ной... Но
Hin - aus in's Wei - te, Fruh - ling Kommt bald, durch

cresc. *più cresc.*

снѣж - ной гла - ди Къти - ши лѣсной... Пусть рѣч - кой за - дор - ной
Schnee - ge - brei - te zum Fich - tenwald! An stür - zen den Bä - chen,

cresc. *più cresc.*

cresc. *f*

Брыж-жеть во-да, До-ро-гой простор-ной Къвер-ши-нѣ гор-ной! Ту-
schwin-deln der Bahn durch saü-sen-de Wi-pfel zum Fels, zum Gi-pfel hin-

cresc.

p

да! ту-да! Пей-же,
auf, hin-an! Sau-ge

f *p*

пей-же ты, вѣ-теръ жад-ный-
dur-sti-ger Wind nur, sau-ge-

сле-зы гру-сти мо-ей бе-зо-трад-
mir die stür-zen-de Thrä-ne vom Au-

p

mf

ной
ge,

И
leg'

о - - хла - ди
an die bren - - nen - - de

пу - - - - чу - - - - ю кровь!
Stir - - - - ne dich an!

f

Какъ бла-го-дат - но Свѣ - жо кру-гомъ! И
Ach nach dem Trau - ern, dem dum - pfen Schmerz, wie

p

го - - ре гас - нетъ Вьсерд - цѣ мо - емъ... О ты! влѣ - чень - е!..
löst dies Schau - ern se - lig mein Herz, o rast - - los Drän - gen,

cresc.

Алч - ность же - лань - е!.. Да - вишь тѣснитъ ты мо - е ды - хань - е...
rast - los Drän - gen, willst du ge - walt - sam die Brust zerspren - gen,

f о страсть любви Сно - ва чуд - ная ты при -
ich ken - ne dich - Lie - be, du kommst un - auf -

хо - дишь Лю - бовь! при - хо - дишь ты о - сѣ -
halt - sam noch ein - mal, herr - li - che,

нить ме - ня Сно - ва чуд - ная ты при -
ü - ber mich Lie - be, du kommst un - auf -

stringendo.
cresc.

хо - - - - - дишь ты при - хо
halt - - - - - sam, un - auf - halt

stringendo.

p *cresc.*

f *ritard.*

дишь о - - - - - пять лю - - - - - бовь о - - - - - сь
sam noch ein - - - - - mal, herr - - - - - li-che,

ritard.

a tempo.

нить ме - - - - - ня.
ü - - - - - ber mich.

f a tempo.

№ 22.

ПѢСНЯ КЛЭРХЕНЪ.

CLÄRCHENS LIED.

(Göte)

Переводъ В. Крылова.

А. Рубинштейна, соч. 57. № 4.

ГОЛОСЪ. *Andante con moto.* *p*

Го - - ре и ра - - дость Тоска
Freud - voll und leid - voll ge - dan - - - -

ФОРТЕПЬЯНО. *p*

и мечты... Все, мо-е серд - це, извѣ - - - -
ken - voll sein, han - gen und Ban - gen in schwe - - - -

mf *p*

- - - да - - ло ты. Страсть и блажен - ство Дол-
ben - - der Pein, him - melhochjauch - zend, zum

animato. *cresc.*

жна я та-ить... Тот только счаст-лив Кто мо жет лю-
 To - de betrübt, glück-lich allein ist die See - le die

p *animato.* *cresc.*

accelerando.

бит! Кто мо - жет лю-бить, Кто
 liebt, die See - le die liebt, die

accelerando.

f *ritard.* *p* *Tempo I°*

мо - жет лю-бить, лю-бить,
 See - le die liebt, die liebt,

f *ritard.* *p* *Tempo I°*

лю-бить!
 die liebt!

ЖАЖДА СВОБОДЫ.

FREISINN.

(Gёte)

Переводъ В. Крылова.

А. Рубинштейна, соч. 57. № 5.

ГОЛОСЪ. *Allegro con fuoco.* *p*

Крѣпко я въ сѣдлѣ сижу про -
Lasst mich nur auf mei-nem Sat - tel

ФОРТЕПЬЯНО. *f* *p*

щай - - - те Въ хи-жинахъ, въ лагунахъ про-зя-байте... Мчусь я въ даль съ ве-
gel - - - ten bleibt in Eu-ren Hüt-ten, Eu-ren Zel-ten, und ich rei-te

се-ло-ю ду-шо - - - ю, Не-бо лишь да звѣды на-до-мно-ю
froh in al-le Fer - - - ne, ü-ber mei-ner Mütze nur die Ster-ne,

Мчусь я въдалъ съ ве - се - ло - ю ду - шо - ю Ноч - ной по - ро -
und ich rei - te froh in al - le Fer - ne in al - le Fer -

- ю Не - бо лишь да звѣз - ды на до мно - ю на до мно -
ne u - ber mei - ner Mü - tze nur die Ster - ne, nur die Ster -

- ю
- ne!

Звѣз - ды блещутъ, чтобъ
Er hat Euch die Ge -

насъ про - во - жать, И ма - нить кра - са ихъ въдалъ Мы ви - димъ
stir - ne ge - setzt als Lei - ter zu Land und See da - mit ihr

Божью бла-го - дать Вагля-нувъ на не - бе - са, Вагля - нувъ на
Euch da-ran er - götzt stets blin - kend in die Höh stets blin - kend

cresc.

ff

не - бе - са, на не бе - са, на не - бе - са да!
in die Höh in die Höh in die Höh ja!

ff

Крѣп-ко я въ сѣд-
Lasst mich nur auf

p

лѣ си-жу про-щай - - - те Въ хи-жинахъ, въ ла-чу-гахъ про-зя - бай те...
mei-nem Sat-tel gel - - - ten bleibt in Eu-ren Hüt-ten, Eu-ren Zel-ten,

Мчусь я въ даль съ ве-се-ло-ю ду-шо - - - ю, Не бо-лишь да звѣзды на до
und ich rei-te froh in al-le Fer- - - ne, über mei-ner Mütze nur die

мно-ю Мчусь я въ даль съ ве-се-ло-ю ду-шо-ю Ноч-ной по-
Ster-ne und ich rei-te froh in al-le Fer-ne, in al-le

ро- - - ю Не бо-лишь да звѣз-ды на до мно-ю На до
Fer- - - ne, über mei-ner Mü-tze nur die Ster-ne, nur die

мно- - - - ю!
Ster- - - - ne!

№ 24.

ТРАГЕДІЯ.

TRAGÖDIE.

(изъ Гейне).

Переводъ В. Крылова.

А. Рубинштейна, соч. 57. № 6.

ГОЛОСЪ.

Бѣ - ги со мной! будь мнѣ же - ной По - кой - ся у ме -
Ent - flieh mit mir und sei mein Weib, und ruh' an mei - nem

ФОРТЕПЬЯНО.

ня на серд - цѣ... И на чуж - би - нѣ встрѣтишь въ немъ Ты край род - ной и
Her - zen aus, fern in der Frem - de sei mein Herz dein Va - ter - land und

от - чій домъ А не пой - дешь ум - ру я здѣсь И бу - дешь о - ди -
Va - ter - haus; gehst du nicht mit so sterb' ich hier und du bist ein - sam

но - ка ты... Сре - ди род - ной семь - и всег - да Ты бу - дешь всемъ и
und al - lein, und bleibst du auch im Va - ter - haus, wirst doch wie in der

всемъ чуж - да... Бѣ - ги со мной, Бѣ - ги со мной,
Frem - - - de sein. Ent - flieh mit mir, ent - flieh mit mir,

Andante.

Бѣ - ги со мной!
ent - flieh mit mir!"

p *f*

mf *mp*

p



Ве - сен - ней ночь - ю мо - ро - зецъ былъ, Цвѣ ты по - ле - вы - е
Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht, er fiel auf die zar ten

p



въ ко - рень хва - тилъ. О - ни за - со - хли... за - вя - ли, за - со - хли за -
Blau - blü - me - lein, sie sind ver - wel - ket, ver - dor - ret, verwel - ket, ver -

p



вя - - - ли... Въ дѣ - ви - цу ю - но - ша былъ влюбленъ, Е - е у - везъ отъ ро -
dor - - - ret. Ein Jüng ling hat - te ein Mäd - chen lieb, sie flo - hen heim - lich vom

p



ди - телей онъ, О - ни и не зна - ли не жда - ли Какъ дочь
Hau - se fort, es wusst, we - der Va - ter noch Mut - ter, we - der Va -

по - те - ря - - ли. Съ не - вѣстой долго бро - дилъ женихъ, Но счастье нигдѣ не при -
 ter noch Mut - - ter. Sie sind ge - wan - dert hin und her, sie ha - ben ge - habt weder

p

грѣ - ло ихъ, Но счастье нигдѣ не при - грѣ - ло ихъ О - ни у - ны - ло
 Glück noch Stern sie ha - ben ge - habt weder Glück noch Stern sie sind ver - dor - ben,

f

ски - та - лись за - ги - - бли скон - ча - - - -
 ge - stor - ben ver dor - - ben, ge - stor - - - -

p

Moderato assai.

лись... За - ры - ли ихъ — подъ ли - пойтѣни — - - стой,
 ben. Auf ih - rem Grab — das steht ei - ne Lin - - - de,

Гдѣ пти - цы пор - ха - - ютъ Семь - ей го - ло - си - - стой...
 drin pfei - fen die Vö - - gel und A - - bend - win - - de,

А на тра - вѣ _____ сѣмилей сво - ей, _____ Си - дить пастухъ _____
 und d'runter sitzt _____ auf dem grünen Platz _____ der Mül - lersknecht _____

_____ и шеп - четъ ей... Но вѣ - теръ за - сто - нетъ,
 _____ mit sei - - nem Schatz; die Win - de, die we - hen

Вско - лы - шет - ся ни - ва, И птич - ки за - лют - ся
 so lind und so schau - rig, die Vö - gel, die sin - gen

cresc. *ritard.*

Такъ грустно то-кли-во Но вѣтеръ засто-нетъ, Вско-лышет-ся ни-ва, И
so süß und so trau-rig, die Win-de, die we-hen so lind und so schau-rig, die

cresc. *ritard.*

a tempo.

птички за-лю-ют-ся Такъ грустно то-кли-во
Vö-gel, die sin-gen so süß und so trau-rig,

a tempo.

p

Влюбленны-е молча гля-дятъ кругомъ И пла-чуть о-ни не зна-ютъ о
die schwatzenden Buhlen, die werden stumm, sie weinen und wissen selbst nicht wa-

чемъ И пла-чуть хотъ и не зна-ютъ о чемъ.
rum, sie wei-nen und wissen selbst nicht wa-rum!

p